

## REGOLAMENTO PER LA CERTIFICAZIONE DELLE ORGANIZZAZIONI

### *REGULATIONS FOR THE CERTIFICATION OF THE ORGANIZATIONS*

( CG.PG-03.2 )

#### STATO DEL DOCUMENTO / *STATE OF THE DOCUMENT*

REV.	PAR.	PAG.	DESCRIZIONE / <i>DESCRIPTION</i>	Data REV.
01			Emissione del documento / <i>Issuance of the document</i>	26.08.19

COPIA CONTROLLATA N.ro   
CONTROLLED COPY NO

COPIA NON CONTROLLATA   
NON CONTROLLED COPY NO

REDATTO / PREPARED	VISTO E APPROVATO / SEEN AND APPROVED
Verbale di riunione straordinaria Minutes of an extraordinary meeting n.1/19	Minutes of an extraordinary meeting Verbale di riunione straordinaria n.1/19

**ARTICOLO 1 – PREMESSA**  
**ARTICLE 1 - PREAMBLE**

1.1 Il presente documento costituisce Regolamento generale adottato da **ICDQ GREECE P.C. (ICDQ)**.

(d'ora in poi **ICDQ**) per la certificazione dei Sistemi di Gestione (d'ora in poi S.G.), rispetto alle norme di riferimento. In particolare, esso definisce le condizioni generali di contratto per tutti i servizi di certificazione offerti dalla **ICDQ**.

Tale Regolamento è parte integrante del contratto stipulato.

**1.2 Il presente Regolamento è valido per tutte le certificazioni emesse, con o senza accreditamento.**

1.3 Lo scopo dell'attività di certificazione è quello di assicurare, con un adeguato livello di affidabilità, che l'Organizzazione operi secondo i requisiti di determinate normative di Sistemi di Gestione.

*1.1 This document of constitution General Regulations adopted by ICDQ GREECE P.C. (ICDQ).*

*(hereinafter ICDQ) for the certification of Management Systems (hereinafter S.G.), with respect to the reference standards. In particular, it defines the general contract conditions for all certification services offered by the ICDQ.*

*This Regulation is an integral part of the stipulated contract.*

*1.2 These Regulations are valid for all certifications issued, with or without accreditation.*

*1.3 The purpose of the certification activity is to ensure, with an adequate level of reliability, that the Organization operates according to the requirements of certain Management Systems regulations.*

**ARTICOLO 2 – DEFINIZIONI**  
**ARTICLE 2 - DEFINITIONS**

Ai fini del presente Regolamento valgono le definizioni di seguito riportate:

- **Organizzazione**: azienda che ha intrapreso l'iter di certificazione con **ICDQ** o certificata da **ICDQ**

- **Audit**: processo sistematico, indipendente e documentato, finalizzato a verificare l'aderenza di un'Organizzazione a determinati standard operativi, mediante l'esecuzione del quale **ICDQ** accerta che l'Organizzazione opera in conformità al modello di S.G. documentato, per il quale è richiesta la certificazione.

*For the purposes of this Regulation, the following definitions apply:*

*- Organization: company that has undertaken the certification process with ICDQ or certified by ICDQ*

*- Audit: systematic, independent and documented process, aimed at verifying the adherence of an Organization to certain operating standards, through the execution of which ICDQ ascertains that the Organization operates in accordance with the model of S.G. documented, for which certification is required.*

- **Auditor**: persona che ha la competenza per effettuare un Audit.

- **Sistema di Gestione:** sistema di gestione per guidare e tenere sotto controllo un'Organizzazione nel rispetto degli standard della norma di riferimento .
- **Reclamo:** qualsiasi osservazione dell'Organizzazione relativa alle procedure poste in essere da **ICDQ** nello svolgimento delle proprie attività.
- **Ricorso:** qualunque opposizione da parte dell'Organizzazione rispetto al contenuto della documentazione, avente influenza sul rilascio della certificazione.
- **Organismo di Certificazione:** organismo che effettua la certificazione di conformità.
- **Certificazione di Conformità:** atto mediante il quale un organismo indipendente dichiara, con ragionevole attendibilità, che un determinato prodotto, processo o servizio è conforme ad una specifica norma o ad altro documento normativo.
- **PEC: Posta elettronica certificata.**

- *Auditor: person who has the competence to carry out an Audit.*
- *Management System: management system to guide and monitor an Organization in compliance with the standards of the reference standard.*
- *Complaint: any observation of the Organization relating to the procedures put in place by ICDQ in the performance of its activities.*
- *Appeal: any opposition by the Organization with respect to the content of the documentation, having an influence on the issue of the certification.*
- *Certification Body: body that carries out the certification of conformity.*
- *Certification of Conformity: act by which an independent body declares, with reasonable reliability, that a specific product, process or service complies with a specific standard or other regulatory document.*
- *PEC: Certified electronic mail.*

### ARTICOLO 3 – DIRITTI ED OBBLIGHI DELLA ICDQ. ARTICLE 3 - RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE ICDQ.

3.1 **ICDQ** si impegna a condurre, con diligenza professionale, una valutazione di conformità sul Sistema di Gestione dell'Organizzazione rispetto alle prescrizioni della norma di riferimento e, in caso di esito positivo, ad emettere il relativo certificato di conformità.

3.2 **ICDQ** non intende, né può assumere, alcun obbligo circa l'esito positivo della verifica di conformità e, quindi, in merito all'emissione del certificato.

3.3 **ICDQ** garantisce i tempi minimi di **audit** (espressi convenzionalmente in termini di giorni/uomo), così come stabiliti dalle norme di riferimento per l'accreditamento.

3.4 I servizi offerti da **ICDQ** saranno forniti da personale competente e qualificato, scelto dalla **ICDQ** stessa. Tutti gli auditor che **ICDQ** utilizzerà per l'esecuzione degli audit nell'Organizzazione sono qualificati come auditor di Sistemi di Gestione, nel rispetto delle procedure interne di **ICDQ** e sulla base dell'esperienza professionale dimostrata **nei vari settori di competenza**. Tali procedure interne soddisfano tutti i requisiti della normativa internazionale applicabile alle attività di certificazione dei Sistemi di Gestione.

3.5 **ICDQ** si riserva il diritto di modificare il contenuto delle procedure di riferimento, in quanto la sua politica prevede la continua ricerca del miglioramento dei propri servizi.

*3.1 ICDQ undertakes to conduct, with professional diligence, a conformity assessment on the Organization's Management System with respect to the requirements of the reference standard and, if successful, to issue the relevant certificate of conformity.*

*3.2 ICDQ does not intend, nor can it assume, any obligation regarding the positive outcome of the compliance verification and, therefore, regarding the issue of the certificate.*

3.3 ICDQ guarantees the minimum audit times (conventionally expressed in terms of days / man), as established by the reference standards for accreditation.

3.4 The services offered by ICDQ will be provided by competent and qualified personnel, chosen by the ICDQ itself. All the auditors that ICDQ will use to perform audits in the Organization are qualified as Management Systems auditors, in compliance with ICDQ internal procedures and on the basis of professional experience demonstrated in the various areas of expertise. These internal procedures satisfy all the requirements of the international legislation applicable to the certification activities of Management Systems.

3.5 ICDQ reserves the right to modify the content of the reference procedures, as its policy provides for the continuous search for the improvement of its services.

#### ARTICOLO 4 – DIRITTI ED OBBLIGHI DELL'ORGANIZZAZIONE ARTICLE 4 - RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE ORGANIZATION

4.1 L'Organizzazione richiedente è tenuta a:

- a) rispettare quanto previsto dal presente Regolamento;
- b) trasmettere alla **ICDQ**, senza ritardi ingiustificati, tutte le informazioni e la documentazione necessaria alla prestazione del servizio di certificazione oggetto del presente Regolamento;
- c) garantire la completezza e veridicità dei documenti e delle informazioni messe a disposizione degli auditor incaricati da **ICDQ**. A tal riguardo, la **ICDQ** è esplicitamente esonerata da ogni responsabilità in caso di mancata o incompleta comunicazione di dati, come pure nel caso gli stessi non corrispondano alla reale situazione aziendale;
- d) garantire alla **ICDQ** il libero accesso a tutte le sedi dell'Organizzazione (legale e/o operative e/o itineranti) ed il contatto con il personale, ai fini di una corretta valutazione del S.G. da parte della **ICDQ**;
- e) affermare di avere un Sistema di Gestione certificato esclusivamente rispetto alle attività/unità operative/siti per i quali è stata rilasciata la certificazione;
- f) non usare la certificazione in modo da portare discredito a **ICDQ**;
- g) utilizzare la certificazione solo successivamente al suo effettivo conseguimento;
- h) garantire che nessun documento di certificazione né alcuna parte di esso siano utilizzati in modo ambiguo e/o ingannevole;
- i) non utilizzare la certificazione concessa qualora revocata, sospesa e/o scaduta;
- j) comunicare tempestivamente a **ICDQ** tutte le eventuali situazioni difformi rilevate dalle Autorità di controllo, nonché eventuali sospensioni o revoche di autorizzazioni, concessioni, ecc., relative a prodotti, processi e servizi connessi alla certificazione ottenuta;
- k) comunicare immediatamente a **ICDQ** eventuali procedimenti giudiziari e/o amministrativi in corso, riguardanti il campo di applicazione del presente Regolamento, fatti salvi i limiti imposti dalla legge, ed aggiornare costantemente **ICDQ** sugli sviluppi di tali procedimenti, **ivi compresi incidenti rilevanti sulla sicurezza e salute dei lavoratori**; in relazione a questo punto e al precedente punto j ), **ICDQ** potrà eseguire opportune e tempestive verifiche ispettive straordinarie ed, eventualmente, adottare provvedimenti di sospensione cautelativa e/o revoca della certificazione rilasciata, in base alla reale non conformità accertata a carico del Sistema di Gestione dell'Organizzazione;
- l) informare in maniera dettagliata **ICDQ** relativamente a qualsiasi rischio presente nell'ambiente in cui sono destinati ad operare i gruppi di valutazione di **ICDQ**;
- m) provvedere, ogni qualvolta **ICDQ** inizi la propria attività in una sede oggetto di verifica, ad adottare adeguate misure di sicurezza, in modo da garantire un ambiente lavorativo sicuro e conforme alla legislazione vigente in materia;

n) retribuire **ICDQ** per le attività eseguite, secondo quanto specificato nel presente Regolamento; il pagamento deve essere effettuato secondo i tempi e le modalità riportate nel contratto e/o nei documenti ivi richiamati e accettati dall'Organizzazione.

4.2 L'Organizzazione, una volta conseguita la certificazione, ha il diritto di pubblicizzare tale evento nei modi considerati più idonei, purché venga fatto sempre corretto riferimento all'oggetto e ai limiti della certificazione conseguita, così come riportato nella procedura di riferimento.

4.3 Successivamente al rilascio della certificazione, l'Organizzazione deve mantenere la propria struttura conforme ai requisiti richiesti dalle norme precisate nel certificato, durante l'intero periodo di validità della certificazione.

4.4 Qualora intenda variare parti importanti della proprietà e/o dell'assetto societario, (es. variazione dei dati indicati nella domanda di certificazione, interruzione dell'attività, ecc.), ai fini della conformità alle norme di riferimento, l'Organizzazione deve darne preventiva comunicazione scritta a **ICDQ**, che può accettare le variazioni o predisporre l'effettuazione di verifiche supplementari.

4.5 Nel caso in cui l'Organizzazione certificata intenda modificare il campo di validità della certificazione (scopo di certificazione), deve farne richiesta scritta a **ICDQ**, che deciderà se sarà necessario o meno un nuovo accertamento documentale e/o ispettivo.

*4.1 The applicant Organization is required to:*

*a) comply with the provisions of these Regulations;*

*b) transmit to the ICDQ, without undue delay, all the information and documentation necessary for the performance of the certification service covered by these Regulations;*

*c) guarantee the completeness and truthfulness of the documents and information made available to the auditors appointed by ICDQ. In this regard, the ICDQ is explicitly exonerated from any responsibility in the event of failure or incomplete communication of data, as well as if the same do not correspond to the real company situation;*

*d) guarantee the ICDQ free access to all offices of the Organization (legal and / or operational and / or itinerant) and contact with the staff, for the purpose of a correct evaluation of the S.G. by the ICDQ;*

*e) affirm to have a certified Management System exclusively with respect to the activities / operating units / sites for which the certification was issued;*

*f) not to use the certification in a way that would bring the ICDQ into disrepute;*

*g) use the certification only after its actual achievement;*

*h) ensure that no certification document or any part of it is used in an ambiguous and / or misleading way;*

*i) not to use the certification granted if revoked, suspended and / or expired;*

*j) promptly notify ICDQ of any non-conforming situations detected by the supervisory authorities, as well as any suspensions or revocations of authorizations, concessions, etc., relating to products, processes and services related to the certification obtained;*

*k) immediately notify ICDQ of any judicial and / or administrative proceedings in progress regarding the scope of this Regulation, without prejudice to the limits imposed by law, and constantly update ICDQ on the developments of such proceedings, including significant safety incidents and health of workers; in relation to this point and the previous point j), ICDQ will be able to carry out opportune and timely extraordinary inspections and, if necessary, adopt measures of precautionary suspension and / or revocation of the certification issued, based on the real non-conformity ascertained by the Management of the Organization;*

*l) inform the ICDQ in detail about any risk present in the environment in which the ICDQ assessment groups are intended to operate;*

*m) whenever ICDQ begins its activity in a site subject to verification, to take adequate safety*

measures, in order to guarantee a safe working environment that complies with the legislation in force;

n) to pay ICDQ for the activities performed, as specified in these Regulations; payment must be made according to the times and methods set out in the contract and / or in the documents referred to therein and accepted by the Organization.

4.2 The Organization, once the certification has been achieved, has the right to advertise this event in the ways considered most suitable, provided that correct reference is always made to the object and limits of the certification achieved, as reported in the reference procedure.

4.3 After the release of the certification, the Organization must maintain its structure in compliance with the requirements of the standards specified in the certificate, during the entire period of validity of the certification.

4.4 If it intends to change important parts of the ownership and / or the corporate structure, (eg variation of the data indicated in the application for certification, interruption of the activity, etc.), for the purposes of compliance with the reference standards, the Organization must give prior written notice to ICDQ, which can accept the changes or arrange for additional checks to be carried out.

4.5 In the event that the certified Organization intends to change the scope of the certification (certification purpose), it must make a written request to ICDQ, which will decide whether or not a new documentary and / or inspection verification will be necessary.

#### ARTICOLO 5 – PROCEDURA DI CERTIFICAZIONE

##### ARTICLE 5 - CERTIFICATION PROCEDURE

**Si vedano le procedure specifiche su “Prestazione del Servizio di Certificazione PG.7.1.1”, Richiesta d’Offerta e offerta-contratto che, unitamente alla presente, costituiscono parte integrante del contratto tra le parti.**

*See the specific procedures on "Provision of the PG.7.1.1 Certification Service", Request for Offer and Offer-Contract which, together with this, form an integral part of the contract between the parties.*

#### ARTICOLO 6 - CONDIZIONI ECONOMICHE

##### ARTICLE 6 - ECONOMIC CONDITIONS

6.1 L’Offerta-contratto è stata redatta sulla base di tutti i dati forniti dall’Organizzazione mediante la compilazione della richiesta d’offerta. Nel caso in cui queste informazioni risultino non veritiere, **ICDQ** potrà decidere di ritenere nulla tale offerta-contratto o di riformulare, sulla base delle informazioni reali, gli importi dovuti dall’Organizzazione.

6.2. Nel caso in cui l’Organizzazione non accetti la variazione dell’ importo richiesto da **ICDQ** a seguito del verificarsi di quanto previsto al punto 6.1, **ICDQ** potrà rifiutarsi di eseguire la prestazione del servizio richiesta e l’Organizzazione rimarrà obbligata al pagamento di tutti i costi sostenuti da **ICDQ** fino a quel momento.

*6.1 The Offer-contract was drawn up on the basis of all the data provided by the Organization by completing the offer request. In the event that this information is found to be untrue, ICDQ may decide to hold this offer-contract void or to reformulate, on the basis of actual information, the amounts due by the Organization.*

*6.2. In the event that the Organization does not accept the change in the amount requested by ICDQ following the occurrence of the provisions of point 6.1, ICDQ may refuse to perform*

*the requested service and the Organization will remain obliged to pay all costs. supported by ICDQ up to that point.*

6.3 L'Organizzazione si impegna a segnalare, prima dell'esecuzione dell'Audit di Certificazione, qualsiasi variazione relativa ai dati riportati sulla Richiesta d'Offerta (numero dipendenti, numero cantieri aperti e tipologia di attività, siti operativi di filiera), in quanto gli stessi potrebbero incidere sui tempi dell' Audit e sulle sue modalità di pianificazione.

6.4 La prestazione di un servizio diverso rispetto a quelli previsti dall'offerta –contratto, verrà fatturato secondo le tariffe vigenti di **ICDQ** al momento della realizzazione.

6.5 **ICDQ** si riserva il diritto di rivedere gli onorari durante ed alla fine della prestazione del servizio, in funzione delle variazioni dell'indice ISTAT, salvo altra stipulazione di condizioni particolari, applicando la seguente formula:

*6.3 The Organization undertakes to report, before carrying out the Certification Audit, any changes relating to the data reported on the Offer Request (number of employees, number of open construction sites and type of activity, operating sites of the supply chain), as the same could affect the timing of the Audit and its planning methods.*

*6.4 The provision of a service other than those provided for in the offer - contract, will be invoiced according to the ICDQ rates in force at the time of implementation.*

*6.5 ICDQ reserves the right to review the fees during and at the end of the service, depending on the variations of the ISTAT index, unless otherwise stipulated in particular conditions, applying the following formula:*

$$A = B \frac{I}{I_g}$$

in cui: B = prezzo pattuito alla firma del contratto;

I<sub>g</sub> = indice generale delle retribuzioni orarie contrattuali, pubblicato dall'ISTAT e riferito al momento della firma del contratto;

I = valore dello stesso indice al momento della revisione;

A = prezzo nuovo;

*where: B = price agreed upon signing the contract;*

*I<sub>g</sub> = general index of contractual hourly wages, published by ISTAT and reported at the time of signing the contract;*

*I = value of the same index at the time of the review;*

*A = new price;*

In tal caso l'Organizzazione sarà preventivamente informata per iscritto sull'intenzione di **ICDQ** di applicare la formula di revisione e dovrà, se d'accordo, comunicare l'accettazione della nuova tariffa, per iscritto, entro 30 giorni dalla ricezione della comunicazione fatta da **ICDQ**.

**6.6 Nel caso in cui fossero necessari Audit supplementari, straordinari e di estensione scopo, gli stessi saranno fatturati applicando la tariffa in vigore per auditor/giorno indicata nella offerta-contratto.**

6.7 Tutte le spese di viaggio, vitto e alloggio saranno calcolate al costo e/o forfettizzate secondo quanto previsto al punto 2 della offerta-contratto (Condizioni contrattuali: offerta economica e tempi di audit – Costi di trasferta).

*In this case, the Organization will be informed in advance in writing of ICDQ's intention to apply the revision formula and must, if agreed, communicate the acceptance of the new rate, in writing, within 30 days of receiving the communication made by ICDQ.*

*6.6 In the event that additional, extraordinary and scope extension audits are required, they will be invoiced by applying the rate in force per auditor / day indicated in the offer-contract.*

*6.7 All travel, board and lodging expenses will be calculated at cost and / or flat-rate according to the provisions of point 2 of the offer-contract (Contractual conditions: economic offer and audit times - Travel costs).*

6.8 I pagamenti verranno fatturati nel modo seguente:

- Il 40% del totale dell'importo sarà fatturato all'accettazione della offerta-contratto, come *"Inizio attività e Programmazione delle stesse"*.
- Il restante 60 % dell' importo, più l'importo relativo al rimborso spese, sarà fatturato al termine dell' audit iniziale di certificazione di fase 2 o fase in sito.

6.8.1 La fatturazione avviene indipendentemente dall'emissione del certificato di approvazione e la fattura deve essere pagata al ricevimento della stessa, indipendentemente dall'esito positivo e/o negativo dell' Audit e comunque prima dell'emissione del certificato.

6.8.2 Qualsiasi altra forma di pagamento dovrà essere concordata ed accettata da ambo le parti al momento dell'accettazione della offerta-contratto.

6.8.3 In ogni caso, l'emissione e la consegna del Certificato di Approvazione avverranno solo quando saranno state saldate tutte le fatture emesse.

6.9 A tutti gli onorari va aggiunta l'I.V.A. al 20% ove dovuto.

6.10 I pagamenti devono essere effettuati a vista fattura tramite bonifico bancario o assegno.

6.10.1 In caso di mancato pagamento, **ICDQ** potrà applicare senza preavviso gli interessi di mora al tasso ufficiale di sconto, maggiorato di 5 punti percentuali.

6.10.2 La richiesta di spostamento di audit, pervenuta dopo il decimo giorno lavorativo antecedente le date già comunicate all'Organizzazione, può comportare il pagamento di una penale pari al 50% del costo delle giornate/uomo pianificate.

*6.8 Payments will be invoiced as follows:*

*• 40% of the total amount will be invoiced upon acceptance of the offer-contract, as "Start of activities and their planning".*

*• The remaining 60% of the amount, plus the amount relating to the reimbursement of expenses, will be invoiced at the end of the initial phase 2 or on-site certification audit.*

*6.8.1 Invoicing takes place regardless of the issuance of the approval certificate and the invoice must be paid upon receipt of the same, regardless of the positive and / or negative outcome of the Audit and in any case before issuing the certificate.*

*6.8.2 Any other form of payment must be agreed and accepted by both parties at the time of acceptance of the offer-contract.*

*6.8.3 In any case, the issue and delivery of the Certificate of Approval will only take place when all the invoices issued have been paid.*

*6.9 The VAT must be added to all fees. 20% where due.*

*6.10 Payments must be made upon invoice by bank transfer or check.*

*6.10.1 In the event of non-payment, ICDQ may apply default interest at the official discount rate, increased by 5 percentage points, without notice.*

*6.10.2 The request for audit shift, received after the tenth working day prior to the dates already communicated to the Organization, may result in the payment of a penalty equal to 50% of the cost of the planned days / man.*



---

**ARTICOLO 7 – VALIDITA' DELLA CERTIFICAZIONE**  
**ARTICLE 7 - VALIDITY OF THE CERTIFICATION**

7.1 Ogni certificato emesso ha una durata di 3 (tre) anni, a partire dalla data di prima emissione o rinnovo dello stesso ( in ogni caso, la data di scadenza è chiaramente indicata sul certificato ).

7.2 L'Organizzazione in possesso di certificazione deve tempestivamente informare per iscritto **ICDQ** di ogni modifica che venga apportata al suo Sistema con adeguata documentazione. Tali modifiche possono, a giudizio di **ICDQ**, motivare una nuova visita di valutazione, da **effettuarsi** a carico dell'Organizzazione certificata.

**7.3 L'efficacia del certificato è subordinata alla regolare esecuzione degli Audit annuali di mantenimento e al regolare pagamento delle prestazioni eseguite da ICDQ. A seguito di ciascun audit, ICDQ emetterà una dichiarazione, attestante la conferma di validità del certificato. Il certificato sarà efficace e potrà essere utilizzato, solo ed esclusivamente, se accompagnato da tali dichiarazioni.**

7.4 Al termine di ogni triennio, ove l'Organizzazione non abbia inviato la comunicazione di recesso dal contratto, secondo le modalità stabilite dal presente Regolamento all'articolo 9, si procederà **con l'iter di rinnovo della certificazione (riesame completo del sistema)**. In caso di esito positivo di tale riesame, si procederà all'emissione di un nuovo certificato valido per i successivi tre anni.

*7.1 Each certificate issued has a duration of 3 (three) years, starting from the date of its first issue or renewal (in any case, the expiry date is clearly indicated on the certificate).*

*7.2 The Organization in possession of certification must promptly inform ICDQ in writing of any changes that are made to its System with adequate documentation. Such changes may, in the opinion of ICDQ, motivate a new evaluation visit, to be carried out by the certified Organization.*

*7.3 The effectiveness of the certificate is subject to the regular execution of the annual maintenance audits and the regular payment of the services performed by ICDQ. Following each audit, ICDQ will issue a declaration certifying the validity of the certificate. The certificate will be effective and can be used, only and exclusively, if accompanied by such declarations.*

*7.4 At the end of each three-year period, if the Organization has not sent the notice of withdrawal from the contract, in accordance with the procedures set out in this Regulation in Article 9, the certification renewal process will proceed (complete system review). In the event of a positive outcome of this review, a new certificate valid for the next three years will be issued.*

**ARTICOLO 8 - EFFICACIA DEL CONTRATTO**  
**ARTICLE 8 - EFFECTIVENESS OF THE CONTRACT**

Il contratto sottoscritto con **ICDQ** vincola l'Organizzazione dalla data della sottoscrizione dello stesso fino alla scadenza del certificato oggetto del contratto firmato e/o dei successivi rinnovi.  
*The contract signed with ICDQ binds the Organization from the date of signing of the same until the expiry of the certificate covered by the signed contract and / or subsequent renewals.*

---

ARTICOLO 9 - RECESSO  
ARTICLE 9 - WITHDRAWAL

9.1 Ognuna delle parti può recedere dal contratto nei seguenti casi e con le seguenti modalità:

- a) alla scadenza del certificato, mediante l'invio di una Raccomandata A/R **o PEC**, con 3 mesi di anticipo rispetto alla data di scadenza dello stesso;
- b) dopo che una delle parti abbia comunicato all'altra una violazione materiale del contratto;
- c) qualora una delle parti venga sottoposta a procedura fallimentare e/o non rispetti le condizioni economiche (importo, pagamento ecc...) previste nella offerta-contratto accettata.
- d) qualora l'Organizzazione cessi l'attività oggetto della certificazione; in tal caso, peraltro, tale evento dovrà essere documentato con evidenze oggettive;
- e) nel caso di mancata accettazione delle variazioni di natura economica del contratto in corso, salva l'eventualità che tali variazioni siano giustificate da modifiche sostanziali dell'Organizzazione;
- f) nel caso di mancata accettazione di revisioni sostanziali del presente Regolamento o delle procedure di riferimento o delle Norme e/o Requisiti, (a cui **ICDQ** intende dare valore retroattivo); fatte salve, in tal caso, eventuali revisioni imposte dalle norme di riferimento e dall'Ente di accreditamento a cui **ICDQ**, e di conseguenza le organizzazioni certificate, sono assoggettate.

**9.2 Qualora l'Organizzazione già cliente, non inviasse comunicazione di recesso entro i termini indicati al punto 9.1 a), il contratto si rinnoverà alle condizioni previste dall'offerta-contratto sottoscritta, punto 8 "Condizioni di rinnovo".**

9.3 Qualora l'Organizzazione decidesse di recedere dal contratto firmato entro 30 giorni dall'avvenuta sottoscrizione (**o tacitamente rinnovato Articolo 9.2**), e prima dell'inizio di qualsiasi attività, verserà a **ICDQ**, a titolo di clausola penale, il 40% dell'importo previsto per l'esecuzione del "processo iniziale di certificazione" **o "Condizioni di rinnovo"**;

9.4 Nel caso in cui siano state intraprese attività da parte di **ICDQ**, oltre alla penale di cui al punto 9.2., l'Organizzazione dovrà rimborsare a **ICDQ**, i costi relativi al lavoro svolto (costi quantificati sulla base del tempo impiegato per l'esecuzione della specifica attività che saranno fatturati nella misura di € 1.250,00 più iva per giorno/uomo con una fatturazione minima pari a € 600,00 + iva.).

9.5 Qualora l'Organizzazione decidesse di recedere dal contratto firmato, dopo l'emissione del certificato o la riemissione in seguito al rinnovo, ma prima dello scadere del triennio, per motivi diversi da quelli elencati al punto 9.1, verserà a **ICDQ** un importo che non potrà essere inferiore al 70% di quanto contrattualmente previsto per l'intero triennio; tale 70% verrà calcolato sugli importi non ancora fatturati.

*9.1 Each party can withdraw from the contract in the following cases and in the following ways:*

- a) upon expiry of the certificate, by sending a registered letter with return receipt or certified e-mail, 3 months in advance of the expiry date of the same;*
- b) after one of the parties has notified the other of a material breach of the contract;*
- c) if one of the parties is subjected to bankruptcy proceedings and / or does not respect the economic conditions (amount, payment, etc.) provided for in the accepted offer-contract.*
- d) if the Organization ceases the activity covered by the certification; in this case, however, this event must be documented with objective evidence;*
- e) in the event of non-acceptance of changes of an economic nature to the current contract, except in the event that such changes are justified by substantial changes by the Organization;*
- f) in the event of non-acceptance of substantial revisions of these Regulations or of the reference procedures or of the Rules and / or Requirements, (to which ICDQ intends to give retroactive value); without prejudice, in this case, to any revisions imposed by the reference*

standards and by the accreditation body to which ICDQ, and consequently the certified organizations, are subject.

9.2 If the Organization, already a customer, does not send a notice of withdrawal within the terms indicated in point 9.1 a), the contract will be renewed under the conditions set out in the offer-contract signed, point 8 "Renewal conditions".

9.3 If the Organization decides to withdraw from the signed contract within 30 days of the signing (or tacitly renewed Article 9.2), and before the start of any activity, it will pay ICDQ, as a penalty clause, 40% of the amount foreseen for the execution of the "initial certification process" or "Renewal conditions";

9.4 In the event that activities have been undertaken by ICDQ, in addition to the penalty referred to in point 9.2., The Organization will have to reimburse ICDQ, the costs related to the work performed (costs quantified on the basis of the time taken for the execution of the specific activity that will be invoiced to the extent of € 1,250.00 plus VAT per day / man with a minimum invoicing of € 600.00 + VAT.).

9.5 If the Organization decides to withdraw from the signed contract, after the issue of the certificate or reissue following the renewal, but before the expiry of the three-year period, for reasons other than those listed in point 9.1, it will pay ICDQ an amount that it may be less than 70% of the contractual amount for the entire three-year period; this 70% will be calculated on the amounts not yet invoiced.

#### ARTICOLO 10 – USO DEL LOGOTIPO DI CERTIFICAZIONE ARTICLE 10 - USE OF THE CERTIFICATION LOGOTYPE

Per l'utilizzo del logo si rinvia all'Istruzione Interna specifica che verrà consegnata, unitamente al logotipo di certificazione, a tutte le Organizzazioni che conseguiranno una certificazione con **ICDQ**.

10.1 Il logo è il mezzo di identificazione grafica della documentazione ufficiale e della corrispondenza emessa da **ICDQ** ed è di sua esclusiva proprietà.

10.2 Il logo che le Organizzazioni possono utilizzare è quello che verrà consegnato al momento del rilascio della Certificazione.

10.3 L'Organizzazione può utilizzare il logo solo come autorizzato per iscritto da **ICDQ**. Pertanto, le Organizzazioni certificate sono tenute a comunicare a **ICDQ** le modalità di utilizzo del logo, allo scopo di ottenere dalla stessa autorizzazione scritta.

**10.4 Qualora l'organizzazione utilizzasse il logo di certificazione in modo non appropriato, ICDQ può esercitare tutte le azioni di controllo necessarie per fronteggiare l'uso scorretto del logo o riferimenti scorretti allo stato di certificazione o a un utilizzo ingannevole dei documenti di certificazione, dei marchi o dei rapporti di audit.**

**Nota: tali azioni potrebbero comportare la richiesta di correzioni e azioni correttive, sospensione, revoca della certificazione, pubblicazione della trasgressione e, se necessario, azioni legali.**

*For the use of the logo, please refer to the specific Internal Instruction that will be delivered, together with the certification logo, to all Organizations that will achieve certification with ICDQ.*

*10.1 The logo is the means of graphic identification of the official documentation and correspondence issued by ICDQ and is its exclusive property.*

*10.2 The logo that Organizations can use is the one that will be delivered at the time of issue of the Certification.*

*10.3 The Organization may use the logo only as authorized in writing by ICDQ. Therefore,*

*certified Organizations are required to communicate to ICDQ the methods of use of the logo, in order to obtain written authorization from the same.*

*10.4 If the organization uses the certification logo in an inappropriate way, ICDQ may exercise all necessary control actions to deal with the incorrect use of the logo or incorrect references to the certification status or misleading use of the certification documents, trademarks, or audit reports.*

*Note: Such actions may involve requesting corrections and corrective actions, suspension, revocation of certification, publication of the transgression and, if necessary, legal action.*

## ART. 11 – SOSPENSIONE E REVOCA DELLA CERTIFICAZIONE ART. 11 - SUSPENSION AND REVOCATION OF THE CERTIFICATION

11.1 La validità della Certificazione può essere sospesa da **ICDQ** in via cautelativa, nonché in tutti i casi in cui, dopo un'attenta analisi, essa ritenga che il Sistema di Gestione dell'Organizzazione non risponda più ai requisiti della norma e/o delle regole di certificazione. La sospensione può essere anche richiesta volontariamente dall'Organizzazione.

11.1.1 La sospensione è prevista nei seguenti casi:

- a) rilievo di non conformità, non risolte dall'Organizzazione nei tempi assegnati da **ICDQ** e/o mancata adozione di azioni correttive nei tempi concordati;
- b) mancato adeguamento, entro i termini stabiliti, da parte dell'Organizzazione, del proprio Sistema alle modifiche della norma e/o delle regole di certificazione, comunicate da **ICDQ**;
- c) mancata disponibilità da parte dell'Organizzazione all'effettuazione degli audit ordinari e straordinari;
- d) mancata disponibilità da parte dell'Organizzazione all'effettuazione degli audit alla presenza di Valutatori/osservatori **dell'ente di Accredimento**;
- e) mancata accettazione di audit supplementari richiesti da **ICDQ**, purché adeguatamente motivati;
- f) mancata comunicazione a **ICDQ** di modifiche al proprio Sistema;
- g) mancata informazione a **ICDQ** circa procedimenti giudiziari e/o amministrativi;
- h) condanna dell'Organizzazione per fatti aventi ad oggetto il mancato rispetto dei requisiti relativi al Sistema oggetto di certificazione;
- i) mancata gestione di reclami e/o segnalazioni direttamente connesse con carenze del Sistema certificato;
- j) mancato versamento delle somme dovute a **ICDQ** nei termini contrattualmente previsti;
- k) uso del logo secondo modalità non conformi alle prescrizioni contenute nel presente Regolamento all'articolo 10.

11.1.2 La sospensione della certificazione può inoltre essere decisa da **ICDQ** in caso di uso scorretto del certificato, sempre che non si tratti di un'irregolarità così grave da condurre al provvedimento di revoca della certificazione. In particolare, l'uso del certificato è scorretto:

- a) quando l'Organizzazione utilizza la certificazione in modo tale da portare discredito a **ICDQ**;
- b) quando l'Organizzazione effettua dichiarazioni ingannevoli e/o non autorizzate, relativamente alla propria certificazione.

11.1.3 Durante il periodo di sospensione della propria certificazione, l'Organizzazione non può fare uso del certificato né qualificarsi come Organizzazione certificata e deve portare a conoscenza dei terzi interessati, con mezzi adeguati, la condizione di sospensione della certificazione stessa, in tutti i casi nei quali la medesima è determinante ai fini dell'acquisizione o del mantenimento di un contratto e/o di una fornitura.

11.1.4 Il periodo di sospensione della certificazione è stabilito da **ICDQ** ed il provvedimento potrà essere interrotto solo dopo che l'Organizzazione abbia dimostrato di avere rimosso le cause che l'hanno originato. Durante tale periodo l'Organizzazione non può essere certificata da altro Organismo di certificazione e sarà comunque tenuta al versamento dei diritti annui di mantenimento stabiliti dal contratto.

11.2 C.D.Q si riserva il diritto di revocare la certificazione qualora il Sistema di Gestione non garantisca il rispetto dei requisiti minimi della norma di riferimento e del Regolamento di certificazione e **ICDQ** ritenga che l'Organizzazione non sia in grado di ripristinare la relativa conformità.

11.2.1 In particolare, la certificazione può essere revocata nei seguenti casi:

- a) mancata eliminazione delle cause che hanno portato alla sospensione della certificazione per un periodo stabilito da **ICDQ**;
- b) cessazione dell'attività dell'Organizzazione oggetto di certificazione o sospensione della stessa per un periodo superiore a 6 mesi;
- c) gravi irregolarità o abusi nell'utilizzo del certificato e/o del logo di certificazione;
- d) passaggio in giudicato di una condanna definitiva dell'Organizzazione per fatti aventi ad oggetto il mancato rispetto dei requisiti necessari del Sistema di Gestione oggetto di certificazione;
- e) mancato versamento delle somme dovute, qualora l'Organizzazione persista nel suo inadempimento, nonostante una diffida inviata con fax o lettera raccomandata;
- f) frequente inosservanza degli impegni assunti, anche in forma non grave;
- g) comportamento scorretto dell'Organizzazione che, con inadempienze manifeste nei confronti dei propri clienti, metta in discussione il prestigio di **ICDQ**.

11.2.2 In caso di revoca della certificazione, così come nel caso del recesso di cui all'art.9, l'Organizzazione dovrà:

- a) restituire i documenti originali della certificazione in suo possesso, ivi compreso il certificato di approvazione;
- b) non utilizzare eventuali copie o riproduzioni della certificazione;
- c) non utilizzare tutta la documentazione tecnica e/o pubblicitaria, contenente il logo e/o riferimenti alla certificazione rilasciata da **ICDQ** e distruggere il tutto;
- d) cessare immediatamente ogni e qualsiasi riferimento alla certificazione revocata;
- e) segnalare lo stato di revoca ai propri committenti.

11.2.3 **ICDQ** provvederà a segnalare l'avvenuta revoca, con le opportune pubblicazioni. Essa potrà eventualmente decidere di riattivare l'iter di certificazione soltanto qualora l'Organizzazione riesca a provare di avere nel frattempo adottato tutti gli opportuni provvedimenti, atti ad evitare il ripetersi delle inadempienze che avevano originato la revoca.

11.2.4 La revoca e il recesso contrattuale di cui all'art.9 non danno diritto ad alcun rimborso all'Organizzazione, bensì comportano a carico di questa il pagamento di tutte le eventuali somme che **ICDQ** sosterrà per verificare che l'Organizzazione abbia ottemperato al rispetto di quanto sopra.

*11.1 The validity of the Certification can be suspended by ICDQ as a precaution, as well as in all cases where, after a careful analysis, it deems that the Organization's Management System no longer meets the requirements of the standard and / or rules certification. The suspension can also be requested voluntarily by the Organization.*

*11.1.1 Suspension is envisaged in the following cases:*

- a) finding of non-compliance, not resolved by the Organization within the times assigned by ICDQ and / or failure to take corrective actions within the agreed time;*
- b) failure of the Organization to adapt, within the established terms, its System to changes in the standard and / or certification rules, communicated by ICDQ;*

- c) lack of availability on the part of the Organization to carry out ordinary and extraordinary audits;
- d) unavailability of the Organization to carry out audits in the presence of Auditors / observers of the Accreditation Body;
- e) non-acceptance of additional audits requested by ICDQ, provided they are adequately motivated;
- f) failure to notify ICDQ of changes to its System;
- g) failure to inform ICDQ about judicial and / or administrative proceedings;
- h) condemnation of the Organization for facts relating to failure to comply with the requirements relating to the System subject to certification;
- i) failure to manage complaints and / or reports directly connected with deficiencies in the certified system;
- j) failure to pay the sums due to ICDQ within the terms contractually envisaged;
- k) use of the logo in ways that do not comply with the requirements contained in this Regulation in Article 10.

11.1.2 The suspension of the certification can also be decided by ICDQ in case of incorrect use of the certificate, provided that it is not an irregularity so serious as to lead to the certification revocation measure. In particular, the use of the certificate is incorrect:

- a) when the Organization uses the certification in such a way as to discredit ICDQ;
- b) when the Organization makes misleading and / or unauthorized statements, relating to its certification.

11.1.3 During the suspension period of its certification, the Organization cannot make use of the certificate or qualify as a certified Organization and must inform interested third parties, with adequate means, of the condition of suspension of the certification itself, in all cases in which it is decisive for the acquisition or maintenance of a contract and / or supply.

11.1.4 The certification suspension period is established by ICDQ and the provision can only be interrupted after the Organization has demonstrated that it has removed the causes that gave rise to it. During this period, the Organization cannot be certified by another certification body and will in any case be required to pay the annual maintenance fees established by the contract.

11.2 C.D.Q reserves the right to revoke the certification if the Management System does not guarantee compliance with the minimum requirements of the reference standard and the Certification Regulation and ICDQ deems that the Organization is unable to restore its compliance.

11.2.1 In particular, the certification can be revoked in the following cases:

- a) failure to eliminate the causes that led to the suspension of the certification for a period established by ICDQ;
- b) termination of the activity of the Organization subject to certification or suspension of the same for a period exceeding 6 months;
- c) serious irregularities or abuses in the use of the certificate and / or the certification logo;
- d) final judgment of the Organization for facts relating to failure to comply with the necessary requirements of the Management System subject to certification;
- e) failure to pay the amounts due, if the Organization persists in its non-fulfillment, despite a warning sent by fax or registered letter;
- f) frequent non-compliance with the commitments undertaken, even in a minor form;
- g) incorrect behavior of the Organization which, with manifest failures towards its customers, puts the prestige of ICDQ into question.

11.2.2 In case of revocation of the certification, as well as in the case of the withdrawal referred to in Article 9, the Organization must:

- a) return the original certification documents in its possession, including the certificate of

approval;

b) not to use any copies or reproductions of the certification;

c) not to use all the technical and / or advertising documentation, containing the logo and / or references to the certification issued by ICDQ and destroy everything;

d) immediately cease any and all references to the revoked certification;

e) report the revocation status to their co.

## ARTICOLO 12 – CONDIZIONI ESSENZIALI

### ARTICLE 12 - ESSENTIAL CONDITIONS

12.1 L' Organizzazione, con l'accettazione della offerta-contratto e una volta superato positivamente l' audit di certificazione, garantisce e si impegna nei confronti di **ICDQ**, durante il periodo di validità della certificazione, a rispettare tutti i requisiti necessari per il rilascio e il mantenimento del certificato di approvazione, incluse tutte le norme, regole, codici, normative o simili emesse dalle Autorità competenti, che interessino la certificazione in suo possesso.

12.2 - Nel caso in cui vengano apportate variazioni sostanziali che riguardino la generalità dei clienti, relative al regolamento dello schema di certificazione, **ICDQ** riporterà sul proprio sito web [www.icdq.gr](http://www.icdq.gr) le avvenute variazioni e i termini di applicabilità delle stesse. In tal caso **ICDQ** provvederà a valutare eventuali osservazioni fatte dalle parti interessate.

12.2.1 L'Organizzazione, presa visione delle variazioni, dovrà adeguarsi alle stesse; qualora essa non intenda ottemperarvi, potrà recedere dal contratto, salvo il caso in cui le variazioni apportate da **ICDQ** siano imposte dalle norme di riferimento e dall'ente di accreditamento a cui la stessa, e di conseguenza le organizzazioni certificate, sono assoggettate. Il recesso dovrà avvenire con l'inoltro, da parte dell'Organizzazione, di una comunicazione scritta della sua decisione a **ICDQ** a mezzo raccomandata A/R, entro e non oltre 30 giorni; trascorso tale termine, le nuove modifiche si intendono accettate.

*12.1 The Organization, with the acceptance of the offer-contract and once the certification audit has been successfully passed, guarantees and undertakes towards ICDQ, during the period of validity of the certification, to comply with all the requirements necessary for the issue and the maintenance of the approval certificate, including all norms, rules, codes, regulations or similar issued by the competent Authorities, which affect the certification in its possession.*

*12.2 - In the event that substantial changes are made concerning the generality of customers, relating to the regulation of the certification scheme, ICDQ will report on its website [www.icdq.gr](http://www.icdq.gr) the changes and the terms of applicability of the same. In this case, ICDQ will evaluate any comments made by the interested parties.*

*12.2.1 The Organization, having read the changes, will have to adapt to them; if it does not intend to comply with it, it may withdraw from the contract, unless the changes made by ICDQ are imposed by the reference standards and by the accreditation body to which it, and consequently the certified organizations, are subject. The withdrawal must take place with the forwarding, by the Organization, of a written communication of its decision to ICDQ by registered letter with return receipt, no later than 30 days; after this deadline, the new changes are considered accepted.*

---

ARTICOLO 13 - RESPONSABILITA' CIVILE  
ARTICLE 13 - CIVIL LIABILITY

13.1 Fatta eccezione per i casi in cui sia evidente e dimostrabile un comportamento negligente da parte di **ICDQ**, dei propri dipendenti e/o collaboratori, essa non è responsabile di nessuna perdita o danno subito da chiunque e dovuti ad un atto di omissione e/o errore qualsiasi, in qualche modo causati durante lo svolgimento dell' Audit di certificazione o nello svolgimento di altri servizi.

13.2 In caso di comprovata negligenza, qualsiasi perdita o danno per i quali **ICDQ** risulti responsabile sarà limitato ad un ammontare non eccedente le tariffe di **ICDQ** relative al servizio per cui risulta negligente.

13.3 Il rilascio ed il mantenimento della certificazione del Sistema di Gestione non costituiscono, da parte di **ICDQ**, la garanzia del rispetto da parte dell'Organizzazione certificata degli obblighi di Legge e dei requisiti cogenti ai quali è tenuta a conformarsi. L'Organizzazione è l'unica responsabile, sia verso se stessa, sia verso i terzi, del corretto svolgimento delle proprie attività e della conformità delle stesse e dei prodotti/servizi erogati alle normative applicabili ed alle aspettative dei clienti e dei terzi in genere.

*13.1 Except for cases in which negligent behavior on the part of ICDQ, its employees and / or collaborators is evident and demonstrable, it is not responsible for any loss or damage suffered by anyone and due to an act of omission and / or any error, somehow caused during the performance of the certification audit or in the performance of other services.*

*13.2 In the event of proven negligence, any loss or damage for which ICDQ is liable will be limited to an amount not exceeding ICDQ's fees for the service for which it is negligent.*

*13.3 The release and maintenance of the Management System certification does not constitute, by ICDQ, the guarantee of compliance by the certified Organization with the legal obligations and mandatory requirements with which it is required to comply. The Organization is solely responsible, both towards itself and towards third parties, for the proper conduct of its activities and for the compliance of the same and of the products / services provided with the applicable regulations and the expectations of customers and third parties in general.*

ARTICOLO 14 – INDENNIZZI  
ARTICLE 14 - INDEMNITIES

L' Organizzazione sarà tenuta a corrispondere a **ICDQ** indennizzo totale per tutti i reclami, azioni e danni, derivanti da:

- a) cattivo utilizzo e/o abuso da parte dell'Organizzazione del certificato rilasciato da **ICDQ**;
- b) ogni inadempienza del contratto;
- c) lesione dell'immagine di **ICDQ**;
- d) uso mendace e/o ingannevole della certificazione nei confronti di terzi.
- e) uso improprio del logotipo di certificazione.

*The Organization will be required to pay ICDQ full compensation for all claims, actions and damages, arising from:*

- a) misuse and / or abuse by the Organization of the certificate issued by ICDQ;*
- b) any breach of the contract;*
- c) lesion of the ICDQ image;*
- d) false and / or deceptive use of the certification towards third parties.*



e) *improper use of the certification logo.*

ARTICOLO 15 – CAUSE DI FORZA MAGGIORE  
ARTICLE 15 - CAUSES OF FORCE MAJEURE

**ICDQ** non sarà responsabile degli obblighi previsti dal contratto, qualora non dovesse essere in grado di adempiere ai propri impegni a causa di circostanze ragionevolmente imprevedibili ed indipendenti dalla sua volontà.

*ICDQ will not be responsible for the obligations under the contract, should it not be able to fulfill its commitments due to circumstances that are reasonably unforeseeable and beyond its control.*

ARTICOLO 16 – PRIVACY  
ARTICLE 16 - PRIVACY

16.1 L' Organizzazione e **ICDQ** considereranno strettamente confidenziali tutti i documenti e/o informazioni in proprio possesso, o in possesso dei propri impiegati, collaboratori o altri.

16.2 L'Organizzazione si impegna a fornire informazioni a terzi solo previa autorizzazione scritta da parte di **ICDQ**, salvo il caso in cui tali informazioni siano richieste da organi di legge.

*16.1 The Organization and ICDQ will consider all documents and / or information in their possession, or in the possession of their employees, collaborators or others, strictly confidential.*

*16.2 The Organization undertakes to provide information to third parties only with the prior written authorization of ICDQ, except in the case where such information is required by law.*

ARTICOLO 17 –RECLAMI E RICORSI  
ARTICLE 17 - COMPLAINTS AND APPEALS

Si veda il documento riferito a normative specifiche su “Prestazione del Servizio di Certificazione **PG.7.1.1**” che unitamente al presente documento, alla Richiesta d’Offerta e alla ns. nostra offerta - contratto costituisce parte integrante del contratto.

17.1 L' Organizzazione da certificare, relativamente a qualsiasi evento connesso alla procedura di certificazione che essa ritenga lesivo dei suoi interessi, potrà presentare reclamo a **ICDQ**, in forma scritta, motivandone le ragioni.

17.1.1 Il reclamo sarà esaminato e deciso dalla Direzione di **ICDQ**, che, ai fini di tale decisione, potrà decidere, se necessari, ulteriori accertamenti.

17.1.2 Le spese relative al reclamo sono a carico dell'Organizzazione richiedente, fatto salvo il caso in cui il reclamo venga accolto.

17.2 Nell'ipotesi in cui l'Organizzazione ritenga ingiusto un provvedimento di **ICDQ**, essa potrà, entro 30 giorni dal ricevimento della decisione a cui intende opporsi, presentare un ricorso, motivandone le ragioni, allo scopo di ottenere la revoca o la variazione del provvedimento.

17.2.1 Il ricorso verrà esaminato e deciso dal Legale Rappresentante di **ICDQ** che, ai fini di

tale decisione, potrà decidere, se necessari, ulteriori accertamenti.

17.2.2 Le spese relative al ricorso sono a carico dell'Organizzazione richiedente, fatto salvo il caso in cui il ricorso venga accolto.

17.2.3 In caso di accoglimento del ricorso, **ICDQ** prenderà le iniziative opportune atte ad eliminare la causa che lo ha originato.

*See the document referring to specific regulations on "Provision of the PG.7.1.1 Certification Service" which together with this document, the Request for Offer and our offer - contract forms an integral part of the contract.*

*17.1 The Organization to be certified, in relation to any event related to the certification procedure that it deems detrimental to its interests, may submit a complaint to ICDQ, in writing, giving reasons.*

*17.1.1 The complaint will be examined and decided by the Management of ICDQ, which, for the purpose of this decision, may decide, if necessary, further investigations.*

*17.1.2 The expenses related to the complaint are borne by the requesting Organization, except in the event that the complaint is accepted.*

*17.2 In the event that the Organization deems an ICDQ provision unfair, it may, within 30 days of receiving the decision to which it intends to oppose, file an appeal, giving reasons, in order to obtain the revocation or variation of the provision .*

*17.2.1 The appeal will be examined and decided by the ICDQ Legal Representative who, for the purposes of this decision, may decide, if necessary, further investigations.*

*17.2.2 The costs related to the appeal are borne by the requesting Organization, except in the event that the appeal is accepted.*

*17.2.3 If the appeal is accepted, ICDQ will take the appropriate steps to eliminate the cause that originated it.*

## ARTICOLO 18 - GIURISDIZIONE ARTICLE 18 - JURISDICTION

Per tutte le controversie relative all'interpretazione e/o esecuzione del contratto, che non siano di competenza della Direzione ( nella figura del Rappresentante Legale ) di **ICDQ**, così come riportato nella procedura di riferimento, le parti eleggono come foro competente il Tribunale di Atene, rinunciando espressamente al proprio foro e rifacendosi a quanto disciplinato dal codice civile.

*For all disputes relating to the interpretation and / or execution of the contract, which are not the responsibility of the Management (in the figure of the Legal Representative) of ICDQ, as reported in the reference procedure, the parties elect the Court of Athens as the competent forum , expressly renouncing its own forum and referring to the provisions of the civil code.*